

**Azərbaycan Respublikası və Rumıniya arasında 2009-cu il sentyabrın 28-də
Buxarest şəhərində imzalanmış sənədlər haqqında**

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI PREZİDENTİNİN SƏRƏNCAMI

1. Azərbaycan Respublikası və Rumıniya arasında 2009-cu il sentyabrın 28-də Buxarest şəhərində imzalanmış aşağıdakı sənədlər **təsdiq edilsin:**

1.1. Azərbaycan Respublikasının Rabitə və İnformasiya Texnologiyaları Nazirliyi və Rumıniyanın Rabitə və İnformasiya Cəmiyyəti Nazirliyi arasında rabitə və informasiya texnologiyaları sahəsində əməkdaşlıq haqqında Anlaşma Memorandumu;

1.2. Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi və Rumıniyanın Ətraf Mühit Nazirliyi arasında ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində əməkdaşlığa dair Anlaşma Memorandumu.

2. Azərbaycan Respublikasının Nazirlər Kabinetinə tapşırılsın ki, bu sərəncamın 1.1-1.2-ci bəndlərində göstərilən sənədlərin həyata keçirilməsi üçün zəruri tədbirlər görsün.

3. Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyinə tapşırılsın ki, bu sərəncamın 1.1-1.2-ci bəndlərində göstərilən sənədlərin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Rumıniya tərəfini xəbərdar etsin.

İlham ƏLİYEV,

Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 30 oktyabr 2009-cu il

№ 558

Azərbaycan Respublikasının Rabitə və İnformasiya Texnologiyaları Nazirliyi

və

Rumıniyanın Rabitə və İnformasiya Cəmiyyəti Nazirliyi

arasında rabitə və informasiya texnologiyaları sahəsində əməkdaşlıq haqqında

ANLAŞMA MEMORANDUMU

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikasının Rabitə və İnformasiya Texnologiyaları Nazirliyi və Rumıniya Rabitə və İnformasiya Cəmiyyəti Nazirliyi;

İnformasiya və kommunikasiya texnologiyaları (İKT) sahəsi üzrə sıx əlaqələrin təşviqində qarşılıqlı maraqları təsdiqləyən yüksək səviyyəli səfərlər vasitəsilə möhkəmləndirilən Azərbaycan Respublikası və Rumıniya arasında əməkdaşlığın müsbət inkişafını nəzərə alaraq;

Tərəflərin İT sektorunda texnologiya və xidmətlərin təqdim edən iştirakçılar kimi İKT sektorunda öz tərəfdaşlıq əlaqələrini yaratmaq niyyətində olduqlarını nəzərə alaraq;

Tərəflər arasında mövcud bacarıq və imkanlarının nəzərə alınması ilə İKT sektorunda sıx əlaqələrin möhkəmləndirilməsinin təşviq etdirilməsi ehtiyacını anlayaraq;

İKT sektorunda hər iki Tərəf arasında intensiv ticarət əlaqələri üçün potensialı tanıyaraq;

İKT sektorunda investisiyaların, birgə müəssisələrin, birgə təşəbbüslərin və bazarların genişləndirilməsində qarşılıqlı surətdə maraqlı olaraq;

Tərəflər arasında biznes tərəfdaşlıqlarının möhkəmləndirilməsi məqsədi daşıyan İKT sahəsində əməkdaşlıq proqramının həyata keçirilməsini nəzərə alaraq,

aşağıdakı Anlaşma Memorandumu barədə razılığa gəldilər

Maddə 1

Əməkdaşlığın məqsədi

(1) Bu Anlaşma Memorandumunun (bundan sonra "AM" adlandırılacaq) məqsədi texniki əməkdaşlığın və innovasiya tədbirlərinin inkişaf etdirilməsi, eləcə də İKT sahəsində ixtisaslaşmış insan resurslarının formalaşdırılmasına istiqamətləndirilmiş yardım, məsləhət və texniki təlim xidmətlərinin yaradılması üçün səylərin, texniki, maliyyə və insan resurslarının səfərbər edilməsi üçün əməkdaşlıq əlaqələrinin yaradılmasıdır.

Maddə 2

Əməkdaşlıq sahələri

Hər iki Tərəf arasında əməkdaşlığın əsas sahələri məhdudiyət qoyulmamaqla aşağıdakıları əhatə edir:

a) Rabitə və informasiya texnologiyaları sahəsində qaydalar, standartlaşdırma və müvafiq beynəlxalq konvensiyalar, eləcə də yeni texniki vasitələr və texnologiyalar ilə əlaqədar məlumat mübadiləsinin aparılması.

b) Hər iki ölkədə rabitə və informasiya texnologiyaları sahəsində investisiyaların stimullaşdırılması.

c) Ölkələrin hər birində və ya üçüncü ölkədə, qarşılıqlı qəbul edilmiş şərtlərə əsasən, rabitə və informasiya texnologiyaları sahəsində ümumi işçi qruplarının qarşılıqlı layihələrə əsaslanan inkişafı.

d) Hər iki ölkədə fəaliyyətdə maraqlı olan şirkətlərə tərəfdaşlıq fəaliyyətinin dəstəklənməsi.

e) Rabitə və informasiya texnologiyaları sahəsində təlimlərin təşkil edilməsi.

f) İT təhsili və İT əsaslı təhsil üçün kadrların inkişafı.

g) Hər bir ölkə tərəfindən təşkil edilən seminarlarda, konfranslarda, birgə forumlarda, beynəlxalq tədbirlərdə və sərgilərdə iştirakın təşkili və asanlaşdırılması.

h) Elektron xidmətlər (e-xidmətlər, e-viza və e-kommersiya) və kiber təhlükəsizlik üzrə məlumat mübadiləsinə dair tələblərin müəyyən edilməsi və məlumat verilməsi.

i) İki ölkənin milli maraqları üst-üstə düşdüyü halda beynəlxalq təşkilatlarda qarşılıqlı dəstək göstərilməsi.

(2) Xüsusi və ümumi maraq kəsb edən fəaliyyətlər AM çərçivəsində həyata keçiriləcək və spesifik sazişlər vasitəsilə tənzimlənəcək. Bu xüsusi kontrakt/sazişlər xərclər, investisiyalar, məxfilik, əqli mülkiyyət, eləcə də hər iki tərəfin resurslarının və mənfəətlərinin mənbəyi və istifadəsi məsələlərinə tam aydınlıq gətirəcəkdir.

Səlahiyyətli orqanların fəaliyyəti zamanı rəsmi dil kimi ingilis dili üstünlük təşkil edəcək.

Maddə 3

Maliyyələşmə və resurslar

(1) Bu AM-yə müvafiq olaraq əməkdaşlıq tədbirlərinin həyata keçirilməsi Tərəflərin maliyyə və digər imkanlarından asılı olacaq.

(2) Əməkdaşlıq tədbirlərinin xərcləri qarşılıqlı razılaşdırılmış qaydada bölünəcək.

Maddə 4

Memorandumun həyata keçirilməsi

(1) Bu AM-nin icrası tərkibi hər iki Tərəfin nümayəndələrindən ibarət olacaq və bu AM-nun qüvvəyə minməsindən 1 (bir) ay sonra yaradılacaq Birgə Komitə vasitəsilə həyata keçiriləcəkdir.

(2) Bu Komitə texniki iqtisadi əsaslandırma v  maliyyə tələbləri daxil olmaqla bu AM-də nəzərdə tutulan fəaliyyətin həyata keçirilməsi  c n metodologiyaların, mexanizmlərin v  prosedurların müəyyən edilməsinə cavabdeh olacaq. Komitə Tərəflər arasında razılaşdırılmaqla ildə ən azı bir dəfə Azərbaycan Respublikası v  Rumıniyada görüşməyə s y göstərəcək.

Maddə 5

 qli mülkiyyət hüquqları

Hazırkı Memoranduma əsaslanan layihədən irəli gələn əqli mülkiyyət hüquqları hər bir qarşılıqlı layihənin ba landığı tarixdə imzalanmış əlavə sənədlər vasitəsilə aydın  kild  razıla dırılacaq.

Maddə 6

 nformasiyanın məxfiliyi

Digər Tərəfin yazılı icazəsi və ya hüquqi  rtl rl  tələb edilən hallar istisna olmaqla Tərəflərdən heç biri hazırkı AM-y  əsasən əməkdaşlıq tədbirlərinin yerinə yetirilməsi zamanı digər Tərəfdən təqdim olunmuş məxfi məlumatları  c nc  Tərəfə a ıqlaya və yaxud yaya bilməz.

Maddə 7

Qüvvəyə minmə v  müddət

(1) Bu AM Tərəflərin onun qüvvəyə minməsi  c n zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə sonuncu bildirişi aldıqları tarixdən qüvvəyə min c k v  Tərəflərdən biri onu l gv etmədiyi təqdirdə yeni 4 (d rd) illik müddətlərə uzadılacaq.

(2) Tərəflərdən hər biri diplomatik kanallar vasitəsilə digər Tərəfə yazılı bildiriş verməklə bu AM-i l gv edə bilər. Bu halda AM belə yazılı bildirişin digər tərəfdən alındığı tarixdən 3 ( c ) ay keçdikdən sonra qüvvədən d   r.

Maddə 8

Düzəlişlər

- (1) Zərurət yarandıqda, Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı ilə bu AM-ə düzəlişlər edilə bilər.
- (2) Bu AM-na edilən düzəlişlər 7-ci Maddənin 1-ci bəndinə uyğun olaraq qüvvəyə minəcəklər.

Maddə 9

Son müddəalar

Bu AM-in müddəaları Tərəflərin iştirakçısı olduqları beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn öhdəliklərə təsir etməyəcək. Bu Memorandumun həyata keçirilməsi Avropa Birliyinin üzvü kimi Rumıniya tərəfindən götürülmüş öhdəliklərə zərər gətirməyəcək. Hazırkı AM bir tərəfdən Avropa İttifaqı, Avropa İttifaqı və üzv ölkələr, digər tərəfdən isə Azərbaycan Respublikası arasında imzalanmış hər hansı müqavilədən irəli gələn öhdəlikləri ləğv etməmək və ya onlara təsir göstərməmək şərti ilə təfsir və ya tətbiq ediləcək.

Yuxarıda qeyd olunanların təsdiqi kimi Tərəflərin müvafiq səlahiyyətli nümayəndələri bu Anlaşma Memorandumunu imzalamışdılar.

Buxarest şəhərində, "28" sentyabr 2009-cu ildə Azərbaycan, rumın və ingilis dillərində iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətndən istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikasının
Rabitə və İnformasiya Texnologiyaları

Nazirliyi adından

(imza)

Rumıniyanın
Rabitə və İnformasiya Cəmiyyəti

Nazirliyi adından

(imza)

Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi

və

Rumıniyanın Ətraf Mühit Nazirliyi arasında ətraf mühitin mühafizəsi

sahəsində əməkdaşlığa dair

ANLAŞMA MEMORANDUMU

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi və Rumıniya Ətraf Mühit Nazirliyi:

İki Dövlət arasında əlaqələrin inkişafına mühüm töhfə kimi ətraf mühitin çirklənməsinin azaldılması sahəsində qarşılıqlı səylərin artırılması və sıx əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsi əzmində olaraq;

Tərəflər hər iki dövlətin iştirakçısı olduqları beynəlxalq konvensiyalardan irəli gələn öhdəliklərin yerinə yetirilməsi üçün ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində ikitərəfli əməkdaşlığın gücləndirilməsinin əhəmiyyətini vurğulayaraq;

Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi və Rumıniyanın Ətraf Mühit Nazirliyi ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində birgə səylərin göstərilməsi məqsədilə ətraf mühitə zərər vuran çirkləndirici amillərdən qorunması üçün ortaq məsuliyyəti etiraf edərək,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

Maddə 1

Tərəflər ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində bərabərlik, qarşılıqlılıq və qarşılıqlı faydalılıq prinsiplərinə əsaslanan ikitərəfli əməkdaşlığı inkişaf etdirəcəklər.

Maddə 2

Birgə əməkdaşlığın əsas sahələri aşağıdakılar olacaq:

- Mühafizə olunan təbiət ərazilərin idarə olunması;
- Bioloji müxtəlifliyin qorunması;
- Ətraf mühitə təsirin qiymətləndirilməsi;

- Tullantıların, o cümlədən təhlükəli tullantıların idarə olunması;
- İqlim dəyişmələri;
- Tərəflər üçün maraq kəsb edən digər sahələr.

Maddə 3

1. Tərəflər aşağıda qeyd edilən formada əməkdaşlıq edəcəklər:

- Müştərək elmi-texniki tədqiqatlar/proqramlar;
- Əməkdaşlıq proqramlarının qiymətləndirilməsi ;
- Tədqiqat və inkişaf fəaliyyətləri üzrə elmi və texniki bilik və təcrübənin və ətraf mühitin idarə olunması üzrə qarşılıqlı mübadiləsi;
- Ekspert və tədqiqatçıların mübadiləsi;
- Seminarların, konfransların və sərgilərin təşkil olunması;
- Təlim kursları;
- Hər iki ölkənin maraqlı tərəflərini cəlb edən layihələr;
- Tərəflər tərəfindən zəruri hesab edilən hər-hansı digər əməkdaşlıq növləri.

2. Tərəflər dövlətlərinin mövcud institusional və qanuni çərçivədə 6-cı maddənin müddəaları əsasında yaradılmış Birgə Komitə tərəfindən müəyyən olunacaq proqram və / ya layihələri inkişaf etdirəcəklər.

Maddə 4

Tərəflər ətraf mühit sahəsində hökumət və qeyri-hökumət təşkilatlarının nümayəndələri arasında əməkdaşlığı təşviq edəcəklər.

Maddə 5

Tərəflər ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində əlaqələndirici şəxs təyin edəcək və Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsi üçün proqramlar hazırlayacaqlar.

Maddə 6

Hazırkı Anlaşma Memorandumu çərçivəsində əməkdaşlığın səmərəli həyata keçirilməsi üçün, Tərəflər aşağıdakı qaydada Birgə Komitə yaradacaqlar:

- Tərəflər hazırkı Anlaşma Memorandumunun qüvvəyə minməsindən sonra üç ay ərzində bir-birlərinə Komitə nümayəndələrinin adları barədə məlumat təqdim edəcəklər;
- iki nümayəndə (hər Tərəfdən bir nəfər olmaqla) görüşlərə sədrlik və qərarların yerinə yetirilməsinə nəzarət edəcək.

Maddə 7

Birgə Komitə əməkdaşlıq fəaliyyəti üzrə illik fəaliyyət planları hazırlayacaqlar. Birgə Komitənin iş planına aşağıdakı məsələlər daxil edilməlidir:

- 2-ci maddədə göstərilmiş sahələrdə əməkdaşlığın həyata keçirilməsinin əlaqələndirilməsi;
- fəaliyyətlərə sistemətik nəzarət və əməkdaşlığın nəticələrinin qiymətləndirilməsi;
- Hər iki tərəf üçün maraq kəsb edən ətraf mühit məsələləri üzrə müzakirə iclaslarının keçirilməsi;
- Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilərkən Tərəflərin üzləşdiyi ən mühüm çətinliklərin qiymətləndirilməsi.

Birgə Komitə təsis olunduqdan üç ay sonra görüşməlidir.

Birgə Komitə ən azı ildə bir dəfə, növbəli olaraq Azərbaycan Respublikası və Rumıniyada görüşməlidir.

Maddə 8

Anlaşma Memorandumu çərçivəsində razılaşdırılmış fəaliyyət və görüşlər keçirilərkən ekspertlərin ezamiyyə xərclərini ezam edən Tərəf öz üzərinə götürəcəkdir. Bu razılıq xüsusi hallarda Tərəflərin qarşılıqlı istəyi ilə dəyişdirilə bilər.

Maddə 9

Hazırkı Anlaşma Memorandumunun təfsiri və ya həyata keçirilməsi zamanı meydana çıxacaq hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında məsləhətləşmələr yolu ilə həll ediləcəkdir.

Maddə 10

Hazırkı Anlaşma Memorandumun təfsiri Tərəflərin və ya onların Dövlətlərinin beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq bağladıkları digər qüvvədə olan müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə zərər gətirməyəcəkdir.

Maddə 11

1. Bu Anlaşma Memorandumu, onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi haqqında Tərəflərin diplomatik kanallar vasitəsilə sonuncu bildirişinin alındığı tarixdən sonrakı gün qüvvəyə minir.

2. Bu Anlaşma Memorandumu beş (5) il müddətində qüvvədə qalacaqdır. Tərəflərdən biri bu Anlaşma Memorandumunun qüvvədə olma müddətinin başa çatmasına ən azı üç ay qalmış onu ləğv etmək niyyəti barədə digər Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş göndərmədikdə, onun qüvvəsi avtomatik olaraq növbəti beş il müddətinə uzadılacaqdır.

3. Bu Anlaşma Memorandumuna Tərəflərin yazılı razılığı ilə dəyişikliklər edilə bilər. Dəyişikliklər bu maddənin birinci bəndində müəyyən olunmuş qaydaya uyğun olaraq qüvvəyə minir.

4. Tərəflər başqa razılığa gəlməmişlərsə, bu Anlaşma Memorandumuna xitam verilməsi ona əsasən başlanmış və onun xitam olunmasından əvvəl başa çatmamış layihələrə və proqramlara təsir göstərməyəcəkdir.

Bu Anlaşma Memorandumu Buxarest şəhərində "28" sentyabr 2009-cu il tarixində iki əsl nüsxədə, hər biri Azərbaycan, Rumın və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Anlaşma Memorandumunun təfsirində fikir ayrılığı olduqda, ingilis dilindəki mətndən istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikasının

Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi

adından

(imza)

Rumıniyanın

Ətraf Mühit Nazirliyi

adından

(imza)

